# 42. СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА НА КАРИКАТУРИ - СКОПЈЕ 2014
# 42. WORLD GALLERY OF CARTOONS - SKOPJE 2014

# 42. СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА НА КАРИКАТУРИ - СКОПЈЕ 2014

# 42. WORLD GALLERY OF CARTOONS - SKOPJE 2014

OSTEN since 1945

Македонија, Скопје • 2014 • Skopje, Macedonia

## НАМЕСТО ВОВЕД

### Сеќавање на Џавад Ализадех: 28 години потоа...

Кога добив покана од угледните организатори на Остен Светска галерија на карикатури од Скопје, да бидам член на жирито за 42-то издание на оваа манифестација, се почувствував многу, многу среќен и изненаден! И покрај тоа што во мојата 40-годишна кариера на карикатурист стекнав големо искуство како член на жири на неколку национални и некои меѓународни фестивали на карикатурата, во земји како што се: Франција, Обединетите Арапски Емирати, Турција, а сум присуствувал и на слични настани низ целиот свет: во Јапонија, Малта, Бугарија, Франција, Италија..., сепак, Светската галерија на карикатури во Скопје за мене има посебно значење.

Мојата радост и изненадување произлегоа од тоа што повторно добив можност да бидам дел од жирито на мошне престижната, традиционална, масовна и една од најстарите манифестации на карикатурата во светот. А, добро се сеќавам на 70-те години кога почнав да се занимавам со карикатурата. Во тоа време беа познати само четири меѓународни фестивали на карикатурата кои се одржуваа во светот: Скопје (Македонија), Толентино (Италија), Монтреал (Канада) и Габрово (Бугарија). Освен тоа, пред 28 години ја имав таа можност лично да присуствувам на едно оценување на жирито во Скопје, на Светската галерија на карикатури.

За мене незаборавно - Скопје 1986, место и датум снимени засекогаш во мојата меморија, и тоа стана белег, своевидна одредница на мојата иднина како карикатурист. Пред 28 години, во текот на работењето во тогашната жири комисија, јас се здобив со првото интернационално искуство, од аспект на комуникацијата и размената на идеи со моите странски колеги, во рамките на една меѓународна манифестација посветена на карикатурата.

Потоа сериозно и се предадов на кариерата како карикатурист, внесувајќи во работата силна љубов и страст, и покрај сите ризици и недостигот од пари, кои се дел од оваа професија. Сепак, љубовта кон карикатурата и желбата да успеам ми дадоа сила да издржам. И конечно, по еднодеценско исчекување на дозволата за покренување списание посветено на карикатурата, во 1990 година стартував со издавање на независното списание, кое е најстаро во мојата земја. Неверојатно! Во контекст на почетоците на списанието, ќе кажам: од Остен Светската галерија на карикатури научив дека никогаш не треба да застанам и да се предадам, туку да се спротивставам и да продолжам понатаму! Сега, во ова најстаро списание од оваа област во Иран, јас секогаш се трудам да ја промовирам толеранцијата, умереноста и мудроста со помош на карикатурата како медиум.

Никогаш не ги заборавив носталгичните сеќавања од моето патување во Скопје во 1986 година, средбата со големите карикатуристи од Македонија, со организаторите на Светската галерија на карикатури и на тогашниот весник „Остен“, меѓу кои Владо Јоциќ, Ане Василевски... За жал, тие заминаа... Но, за среќа, зад себе оставија културно наследство кое се пренесува низ генерациите.

Од 1969 година па се досега, Остен Светската галерија на карикатури од Скопје има значајно влијание во формирањето и развојот на оригиналната, уметничка, навистина без зборови, но длабоко мисловна карикатура. Затоа, современите, младите карикатуристи, мора да ја осознаат важната улога што ја има Остен Светската галерија на карикатури.

Ме радува што заедно, и јас и Остен Светската галерија на карикатури преживеавме од 1986 година досега. Ме радува, но воедно и сум горд што јас го напишав предговорот за овој каталог што го држите в раце. И уште повеќе - среќен сум што Остен Светската галерија на карикатури ќе го победи времето и ќе сведочи за карикатуристите од светот, и за мене, дури и кога ќе ме нема!

javad alizadeh

www.javadalizadeh.com

## INSTEAD OF A FOREWORD

### Recollections by Javad Alizadeh: 28 years later…

When I received the invitation from the eminent organizers of the Osten World Gallery of Cartoons to be member of the jury at the 42nd organization of this event, I felt very, very happy and surprised! In spite of the fact that in my 40-year career of cartoonist I have acquired great experience as jury member at several national and some international cartoon festivals in countries like France, United Arab Emirates, Turkey, and having participated in similar events throughout the world as well: Japan, Malta, Bulgaria, France, Italy…, still the Osten World Gallery of Cartoons in Skopje bears special significance to me.

My pleasure and surprise were caused by the fact that I was given again the opportunity to be part of the jury at this very prestigious, traditional, mass event and one of the oldest cartoon festivals in the world. In addition, I remember well the time of the 1970s when I started to draw cartoons. At that time, there were only four known international cartoon festivals organized in the world: Skopje (Macedonia), Tolentino (Italy), Montreal (Canada), and Gabrovo (Bulgaria). Furthermore, 28 years ago I had the opportunity to be personally present during a decision made by the festival jury at the then Osten World Gallery of Cartoons in Skopje.

For me, it is unforgettable – Skopje 1986, place and date forever recorded in my memory. Moreover, this became a mark, a unique benchmark for my future as cartoonist. Twenty-eight years ago, during the work of the then festival jury, I gained my first international experience, in context of communication and exchanging ideas with my foreign colleagues, within the framework of an international event dedicated to cartoons.

Later I started to seriously pursue a career of cartoonist, binging strong love and passion into my work, in spite of all risks and lack of money, which are part of this profession. Nevertheless, my love for cartoons and the desire to succeed gave me strength to hold on. And finally, after waiting for ten years to get the permit to start a cartoon magazine, in 1990 I definitely started producing an independent cartoon magazine, which is the oldest of its kind in my country. Unbelievable! In context of the start of this magazine, let me say: the Osten World Gallery of Cartoons had taught me that I should never stop and never give up; rather I should always fight and carry on! Now, in context of this oldest cartoon magazine in Iran, I always try to promote tolerance, moderateness, and wisdom by means of cartoon as media.

I have never forgotten the nostalgic memories of my stay in Skopje in 1986, having meetings with the then great cartoonists of Macedonia, with the organizers of the Osten World Gallery of Cartoons and the staff of the "Osten" cartoon magazine, like Vlado Jocic, Ane Vasilevski… Unfortunately, they are not with us anymore… Nevertheless, they left us cultural legacy that is shared by generations.

Since 1969 the Osten World Gallery of Cartoons has played a major role in the influence on the formation and development of the original, artistic – indeed, without words – and still deeply thoughtful cartoon. Hence, contemporary, young cartoonists must learn about the important role that the Osten World Gallery of Cartoons has in this regard.

I am pleased that the Osten World Gallery of Cartoons and I have managed to survive since 1986 until now. I am pleased and also proud to be the author of the foreword to this cartoon catalogue that you have in your hands. Moreover, I am happy that the Osten World Gallery of Cartoons will resist time and so will be able to testify about the cartoonists of the world, and about me, even when I will not be around anymore!

javad alizadeh

www.javadalizadeh.com

42-ра СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА НА КАРИКАТУРИ
СКОПЈЕ 2014
ИНТЕРНАЦИОНАЛНО ЖИРИ

42nd WORLD GALLERY OF CARTOONS
SKOPJE 2014
INTERNATIONAL JURY

Ленг МУ, Кина
карикатурист, директор на
Музејот на карикатури GooglM

Leng MU, China
cartoonist, director of
GooglM Museum of Cartoons

Џавад АЛИЗАДЕХ, Иран
карикатурист, основач, уредник
на магазинот 'Танз-О-Карикатура'

Javad ALIZADEH, Iran
cartoonist, founder and editor
of the magazine 'Tanz-O-Caricature'

Мидхад Ајановиќ АЈАН, Шведска
карикатурист, автор на анимирани
филмови, публицист

Midhad Ajanovic AJAN, Sweden
cartoonist, animation films
maker, publicist

Марлене ПОХЛ, Германија
карикатурист и илустратор,
генерален претседател на ФЕКО

Marlene POHLE, Germany
cartoonist and illustrator,
President General of FECO

Мице ЈАНКУЛОВСКИ, Македонија
карикатурист, директор на ОСТЕН

Mice JANKULOVSKI, Macedonia
cartoonist, director of OSTEN

# 42-ра СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА НА КАРИКАТУРИ СКОПЈЕ 2014 ОСВРТ НА ОРГАНИЗАТОРОТ

Организирањето на Светската галерија на карикатури е истовремено задоволство и одговорност. Секоја година сме во допир со делата на едни од најкреативните умови во општеството – карикатуристите.

Следејќи ја нашата определба за создавање и чување на уметност на хартија, во пропозициите за учество ставивме дека само рачно нацртани оригинални дела (карикатури, сатирични цртежи, стрипови) ќе бидат земени предвид при процесот на селекција. И покрај ограничувањето само на оригинали (дигиталните карикатури не се земаа предвид), и оваа година беше забележан традиционално голем број на учесници: 230 карикатуристи од 47 земји со 750 оригинални дела!

Покрај квантитативните показатели, ова издание на Светската галерија на карикатури донесе и исклучителна содржајност и висок мисловен квалитет на пристигнатите дела. Жири комисијата воопшто немаше едноставна задача и во процесот на одлучувањето разви дискусија на тема: слободата на изразувањето, квалитетот на делата, влијанието на карикатурите врз реалниот живот и сл., која доведе до заклучоци – сами по себе вредни да се споделат со пошироката јавност.

Главните поенти на дискусијата на жирито:

Ова е меѓународен фестивал, па така ајде да ги презентираме и оние карикатури кои некои од нас ги сметаат за тесногради. Луѓето само имаат различни гледишта засновани врз нивното образование, искуство, политичката и идеолошка средина, итн. Главната поента на меѓународните фестивали, според мене, е да се направи слободна презентација на сите варијанти и разлики.

Ние мораме да дадеме поддршка на слободата на изразувањето; ние, како жири, сме компетентни и знаеме да направиме разлика што е добра карикатура, а што се претвора во вулгарност. Треба да бидеме горди што можеме слободно да одлучуваме; ваквата ситуација, за жал, не е иста насекаде.

Не мислам дека некој карикатурист би можел да се восхитува на тероризмот или на насилството, но сепак може да ги критикува таквите теми. Правењето цртежи во врска со неправда или насилство, не значи дека се прави пропаганда за истите…

Карикатурата сама по себе претставува медиум каде најсериозните политички, религиозни и други прашања се третираат на сатиричен и критички начин. Провокацијата во карикатурите треба да се смета за предност и квалитет, а не обратно…

Заврши уште едно успешно издание на Светската галерија на карикатури, што дава смисла на нашите напори заедно со карикатуристите и пошироката јавност, активно да учествуваме во градењето на светот како добро место за живеење.

# 42nd WORLD GALLERY OF CARTOONS SKOPJE 2014 NOTE BY THE ORGANIZER

Organizing the World Gallery of Cartoons implies both pleasure and responsibility. Every year we come into contact with one of the most creative minds in society – the cartoonists.

Pursuing our commitment to create and preserve art on paper, we stated in the propositions for participation that only hand-drawn original works (cartoons, satirical drawings, comic strips) would be taken into consideration during the selection process. In spite of demanding only originals (digital cartoons were not considered), this year's edition of the World Gallery of Cartoons was again marked by traditionally great number of participants: 230 cartoonists from 47 countries presenting 750 original works!

In addition to the quantitative indicators, this edition of the World Gallery of Cartoons also brought a very rich content and highly elaborated quality of the received works. The jury did not have a simple task and, in the decision-making process, a debate was initiated on the following topics: freedom of expression, quality of the works, influence by cartoons on real life, etc. This in turn produced conclusions, which are worthy per se to be shared with the general public.

The main points of the jury discussion:

This is an international festival, so let us present even those cartoons that some of us consider as narrow-minded. People just have different points of view based on their education, experience, political and ideological environment etc. The main point with international festivals, as I see it, is to freely present all varieties and difference.

We must support freedom of expression; we as jury are competent and able to know what a good cartoon is or what transforms into vulgarity. We have to be proud that we can choose in liberty; that is, unfortunately, not the same everywhere.

I think that there is no need to remove any cartoon directly. The conscience of cartoonists or jury members can automatically remove a harmful cartoon, by not voting for it. I do not think any cartoonist could admire terrorism or violence, but can criticize such themes. Drawing about injustice or violence, does not mean making propaganda about them...

The cartoon itself is a media where the most serious political, religious, and other issues are treated in satirical and critical way. The provocation in the cartoons should be considered as an advantage and quality, not the other way...

Another successful edition of the World Gallery of Cartoons has finished, which gives meaning to our efforts, together with the cartoonists and the general public, actively to participate in making the world a better place to live in.

НАГРАДИ · AWARDS

ПРВА НАГРАДА ЗА КАРИКАТУРА

FIRST AWARD FOR CARTOON

Валериј МОМОТ • УКРАИНА

Valery MOMOT • UKRAINE

ПРВА НАГРАДА ЗА САТИРИЧЕН ЦРТЕЖ
FIRST AWARD FOR SATIRIC DRAWING

Лук ВЕРНИМЕН • БЕЛГИЈА
Luc VERNIMMEN • BELGIUM

ПРВА НАГРАДА ЗА СТРИП
FIRST AWARD FOR COMIC/STRIP

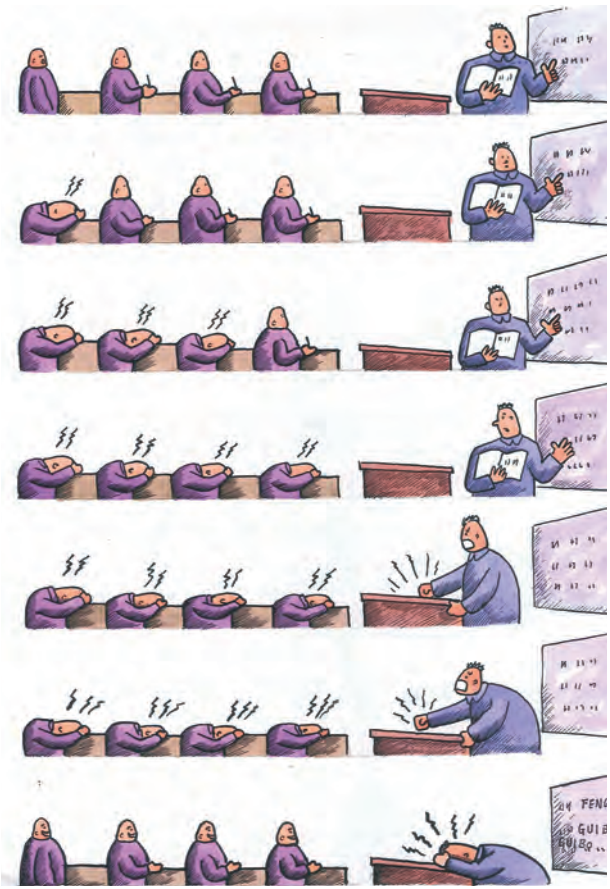
Валентин ДРУЖИНИН • РУСИЈА
Valentin DRUZHININ • RUSSIA

# ПОСЕБНИ НАГРАДИ
# SPECIAL AWARDS

Лук ДЕШИМАКЕР • БЕЛГИЈА
Luc DESCHEEMAEKER • BELGIUM

Божидар Божо СТЕФАНОВИЋ • БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
Bozidar Bozo STEFANOVIC • BOSNIA AND HERZEGOVINA

# ПОСЕБНИ НАГРАДИ
# SPECIAL AWARDS

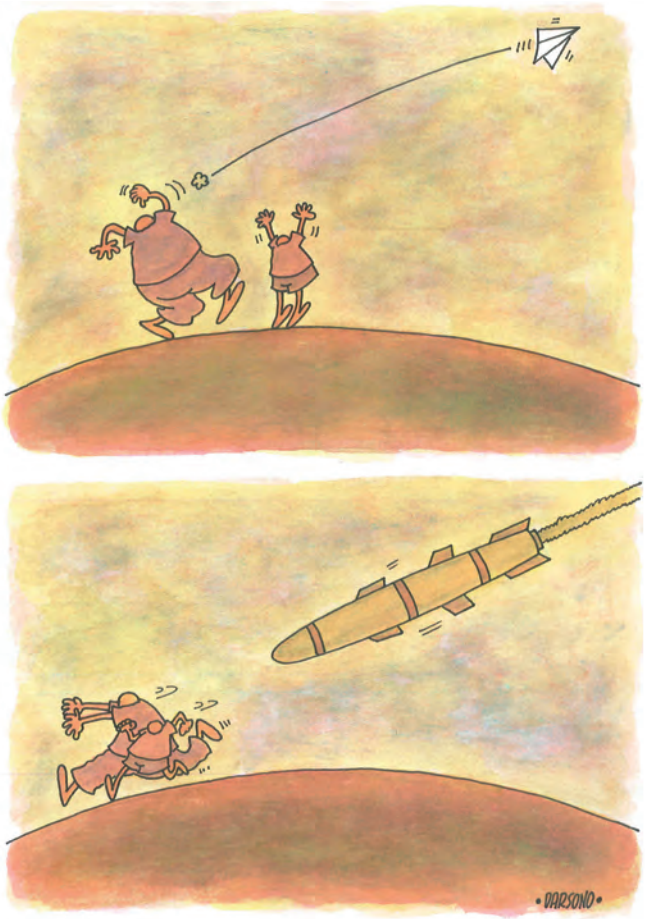


Фенг ГУИБО • КИНА
Feng GUIBO • CHINA

Јиржи НОВАК • ЧЕШКА
Jiri NOVAK • CZECHIA

# ПОСЕБНИ НАГРАДИ
# SPECIAL AWARDS

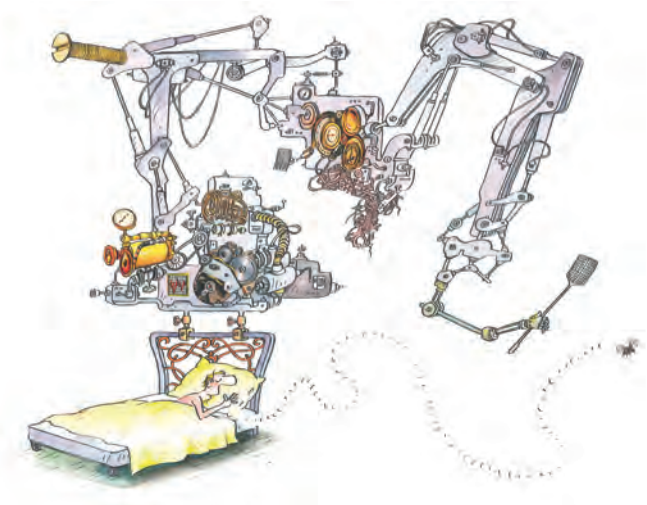
Рамзес Моралес ИЗКУЕРДО • КУБА
Ramses Morales IZQUIERDO • CUBA




ДАРСОНО • ИНДОНЕЗИЈА
DARSONO • INDONESIA

# ПОСЕБНИ НАГРАДИ
# SPECIAL AWARDS

Слободан СРДИЌ • СРБИЈА
Slobodan SRDIC • SERBIA



Павел КОНСТАНТИН • РОМАНИЈА
Pavel CONSTANTIN • ROMANIA

# ПОСЕБНИ НАГРАДИ
# SPECIAL AWARDS

Владимир ПАВЛИК • СЛОВАЧКА
Vladimir PAVLIK • SLOVAKIA

Ерај ОЗБЕК • ТУРЦИЈА
Eray OZBEK • TURKEY

НАГРАДА ЦИЦО - за македонски карикатурист

CICO AWARD - for Macedonian Caricaturist

Петар МИТРОВ • МАКЕДОНИЈА

Petar MITROV • MACEDONIA

Луис ПОЛ
Louis POL

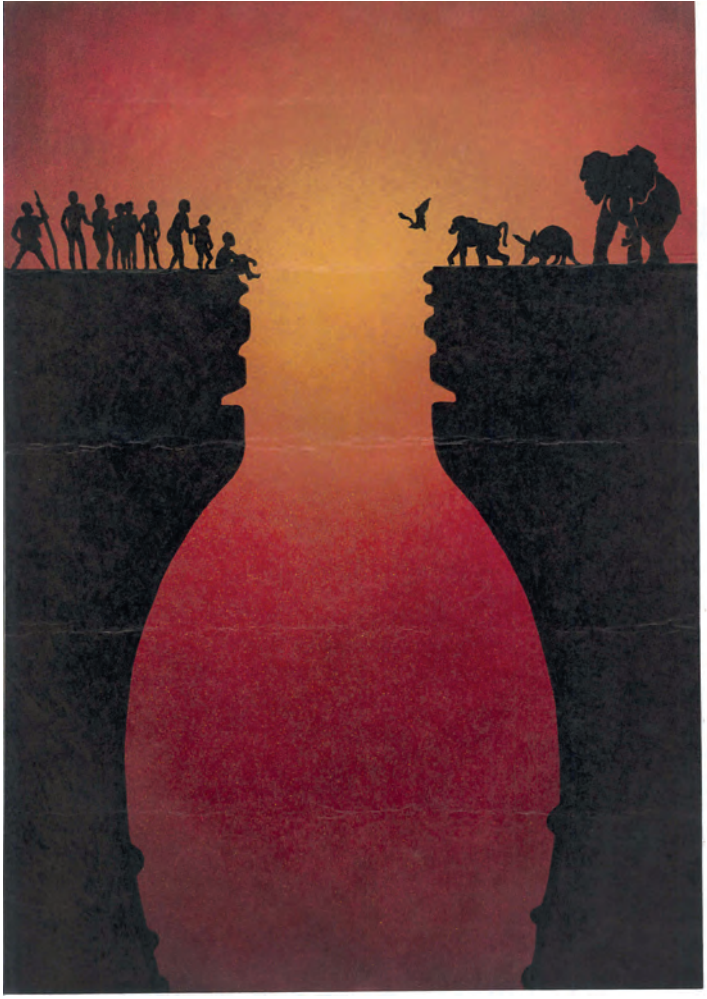
Клаус ПИТЕР
Klaus PITTER

АЗЕРБЕЈЏАЈН • AZERBAIJAN

Сејран КАФЕРЛИ
Seyran CAFERLI

БЕЛОРУСИЈА • BELARUS

Олег ГУТСОЛ
Oleg GUTSOL



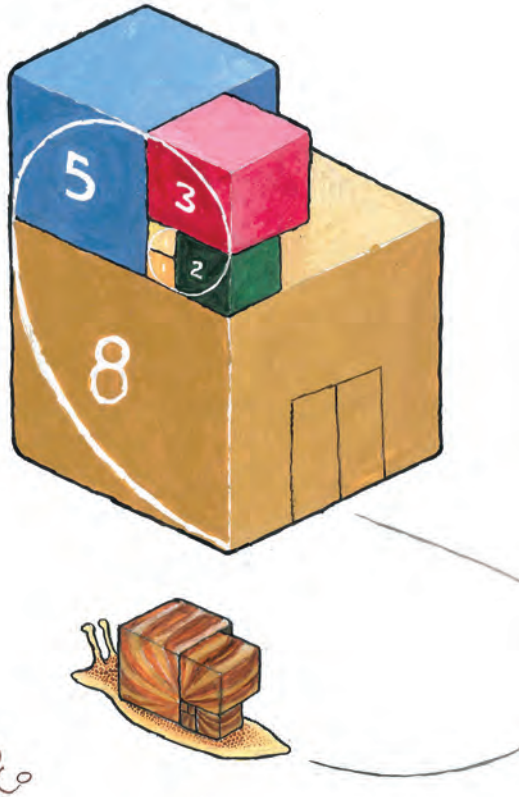
БЕЛОРУСИЈА • BELARUS

Виталиј БОНДАР
Vitaly BONDAR

БЕЛГИЈА • BELGIUM

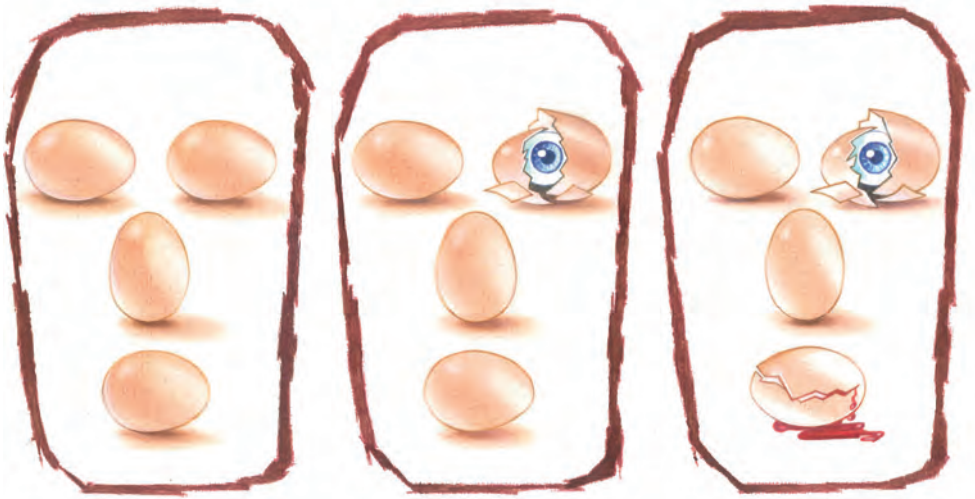
Филипе БОСЕНС
Philippe BOSSENS

БРАЗИЛ • BRAZIL



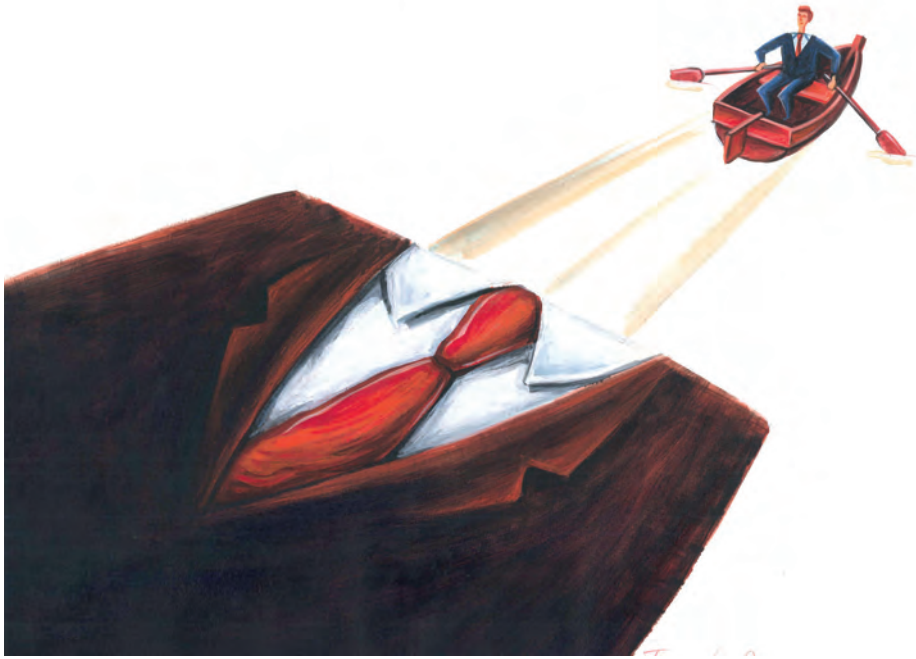

Ерико AJPEC
Erico AYRES

БУГАРИЈА • BULGARIA

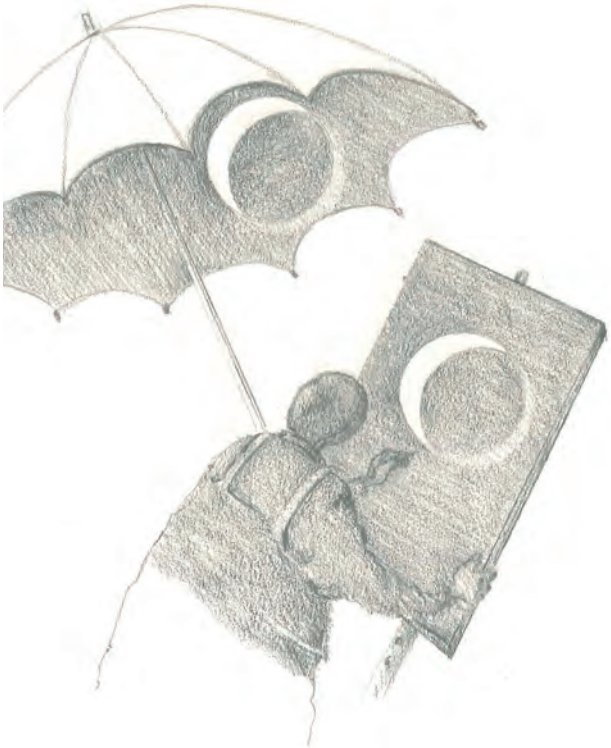


Лубомир МИХАИЛОВ
Lubomir MIHAILOV

Иваило ЦВЕТКОВ
Ivailo TSVETKOV

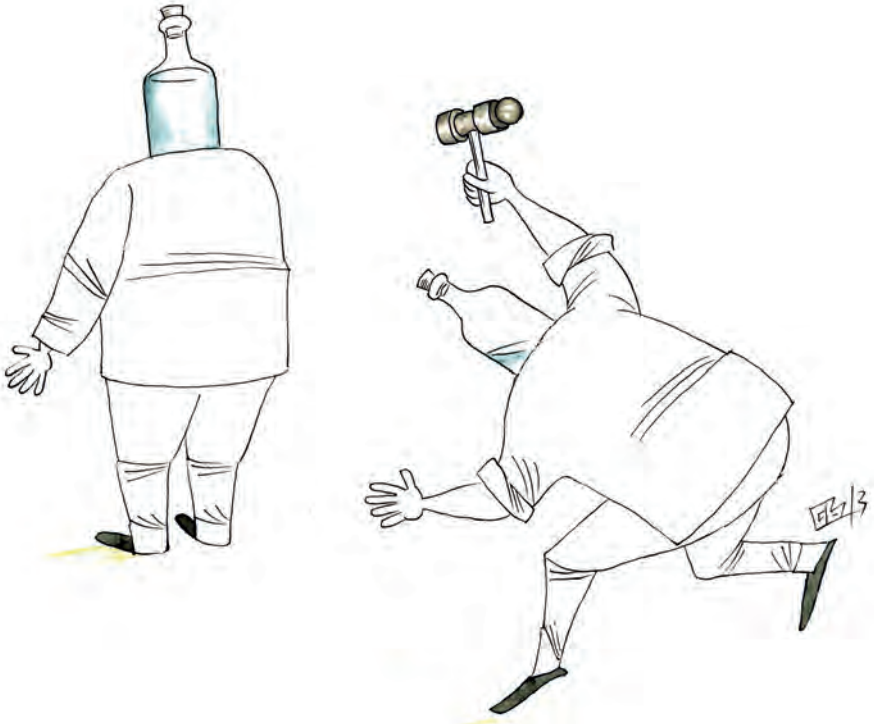


Трајко ПОПОВ
Trayko POPOV



Цочо ПЕЕВ
Tsocho PEEV

Ириен ТРЕНДАФИЛОВ
Irien TRENDAFILOV



Гаи ГУИБАО
Gai GUIBAO

Ли Куи ЏУН
Li Kui JUN

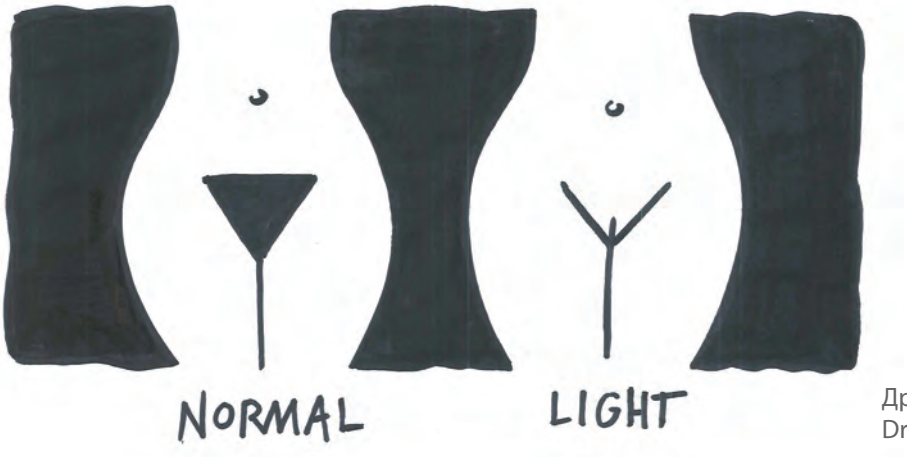
КИНА • CHINA

Пеи Донг ЛОУ
Pei Dong LOU

КОЛУМБИЈА • COLOMBIA

Раул Фернандо ЗУЛЕТА
Raul Fernando ZULETA

Слободан БУТИР
Slobodan BUTIR

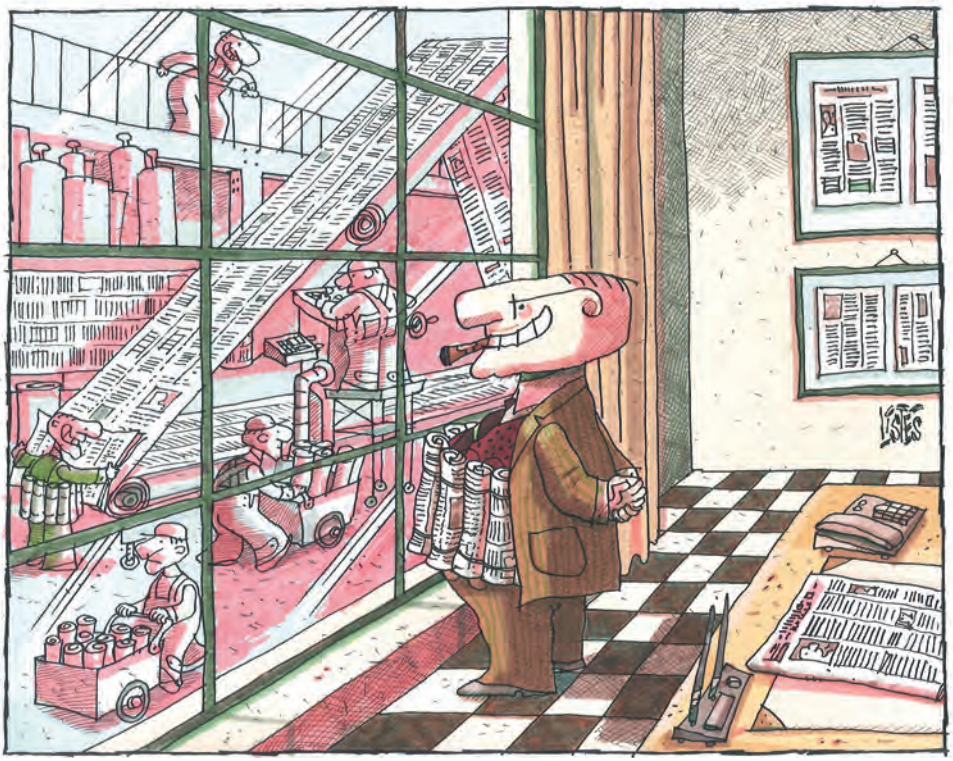



Драгутин Дадо КОВАЧЕВИЋ
Dragutin Dado KOVACEVIC

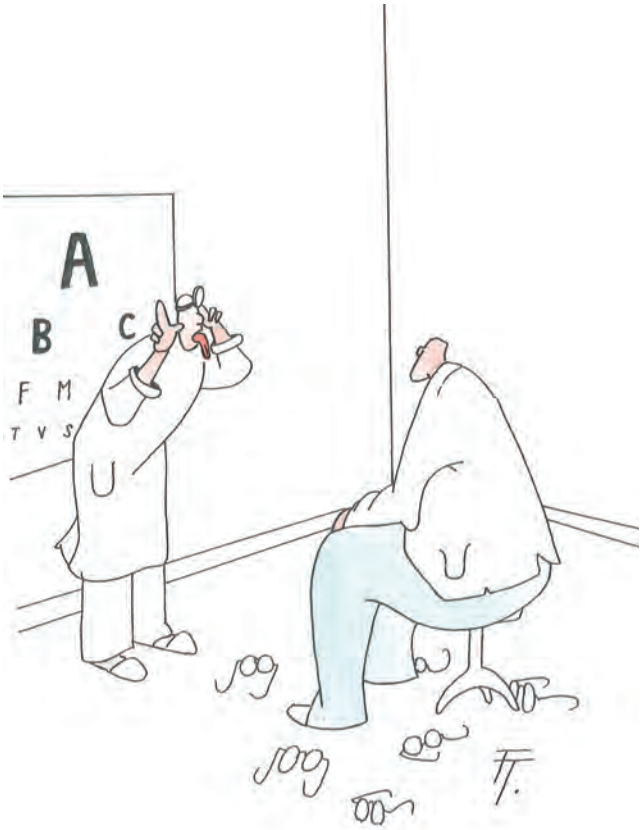
Срећко ПУНТАРИЋ
Srecko PUNTARIC

Дамир НОВАК
Damir NOVAK

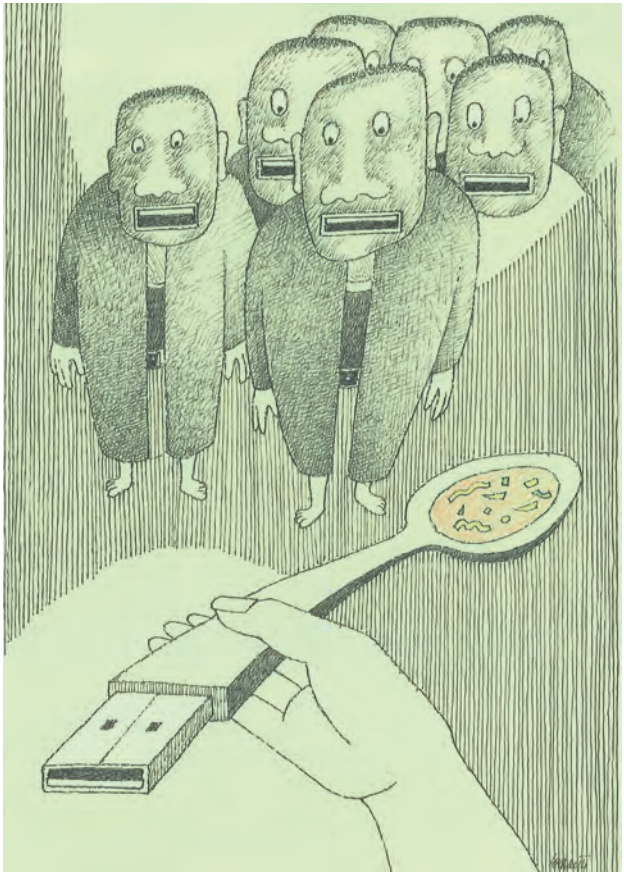
Иван ХАРАМИЈА
Ivan HARAMIJA



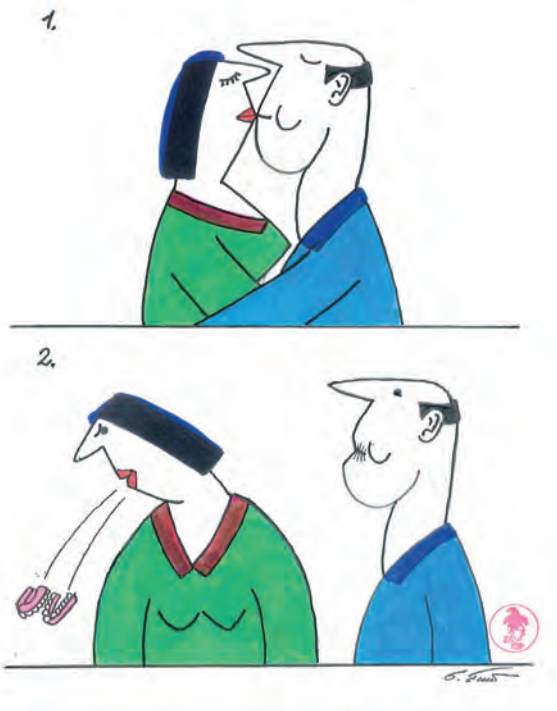
Никола ЛИСТЕШ
Nikola LISTES




Томаш ТРУНЕЧЕК
Tomas TRUNECEK

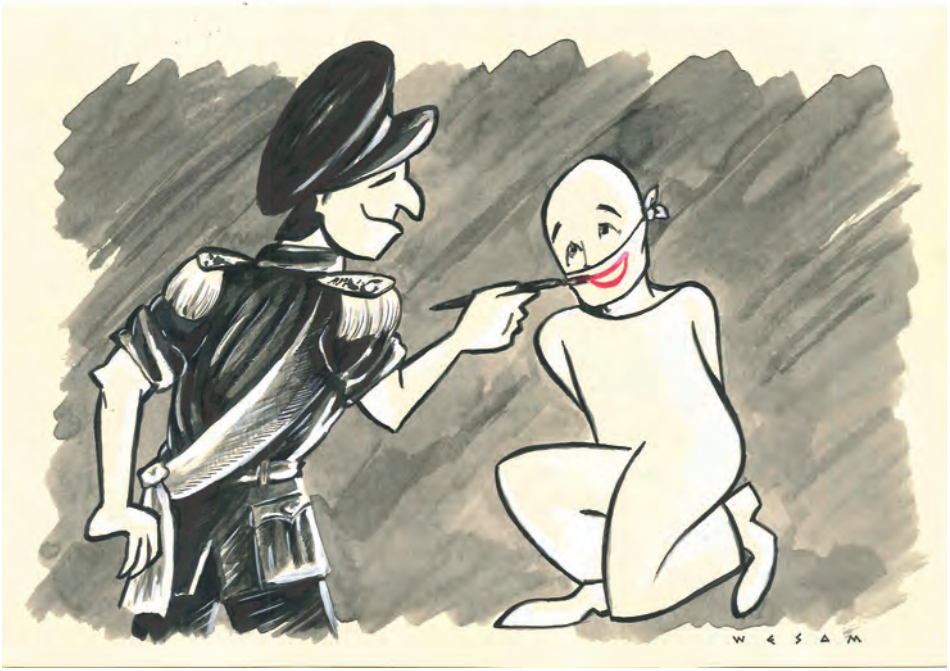


Јиржи СРНА
Jiri SRNA




Едуард ТУР
Eduard TUUR



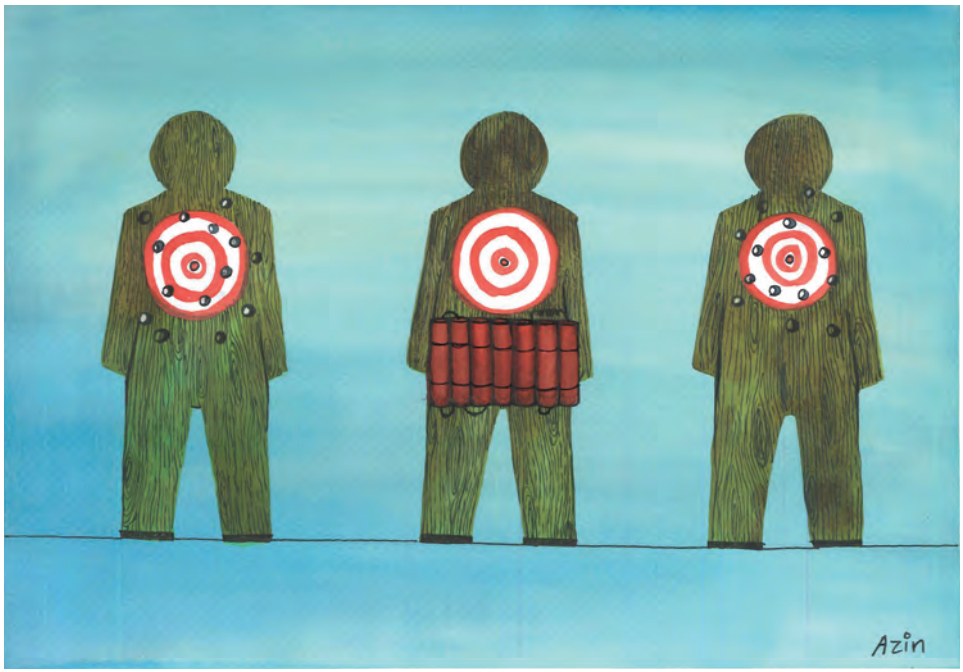



Весам КАЛИЛ
Wesam KHALIL

## ГЕРМАНИЈА • GERMANY

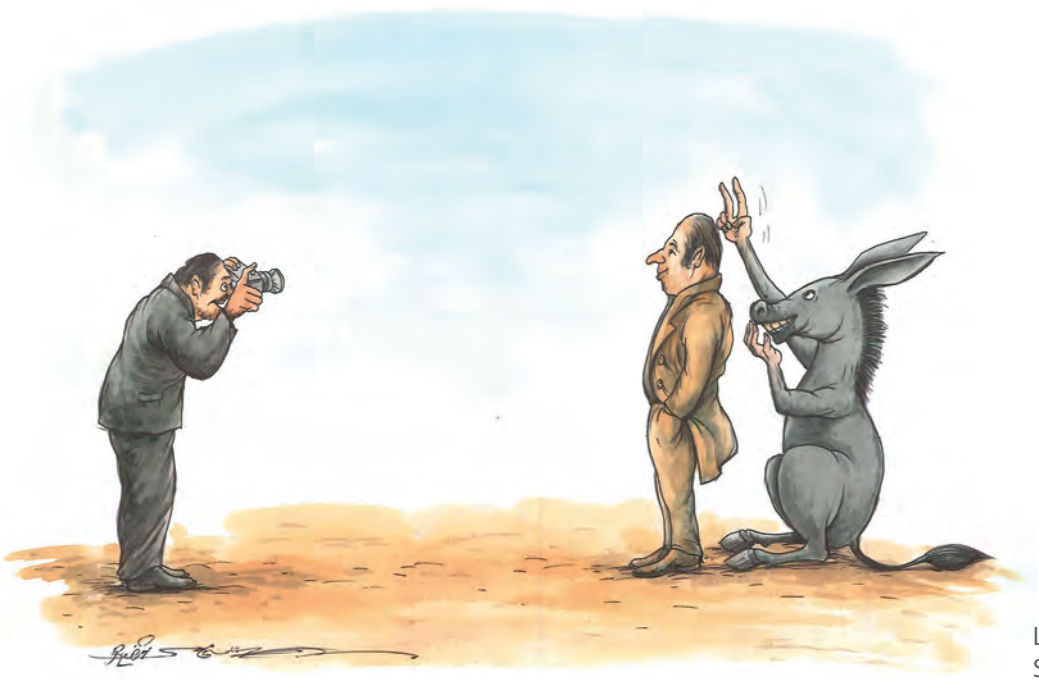
Франк ХОФМАН
Frank HOFFMANN

## ИРАН • IRAN




Марзи РЕЗА
Marzieh REZAEI

Рамин РЕЗА
Ramin REZAEI

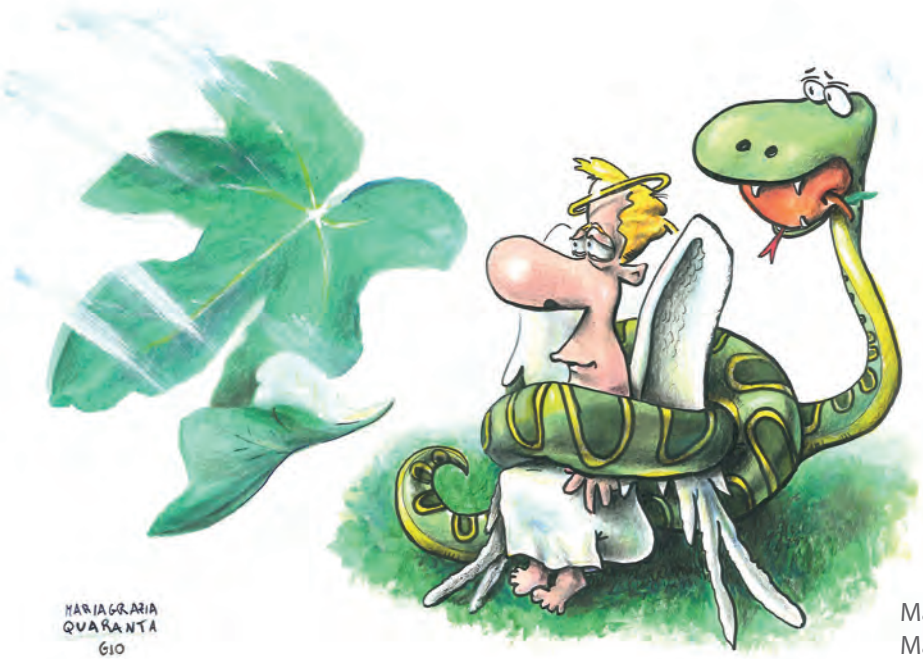


Шахрам РЕЗА
Shahram REZAEI

Борис ЕРЕНБУРГ
Boris ERENBURG

Григори КАЦ
Grigori KATZ

Паоло ДАЛПОНТЕ
Paolo DALPONTE

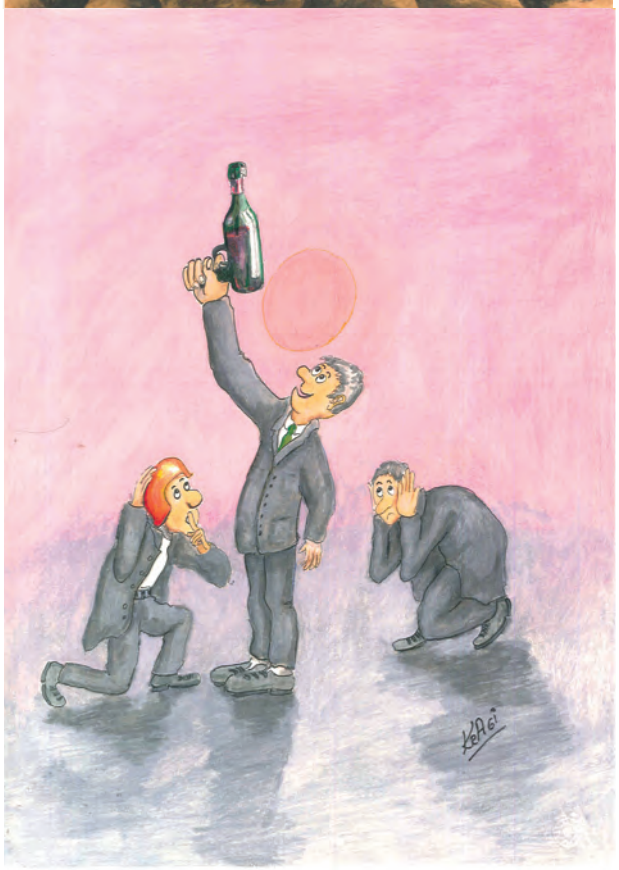



Маријаграција Џио КВАРАНТА
Mariagrazia Gio QUARANTA

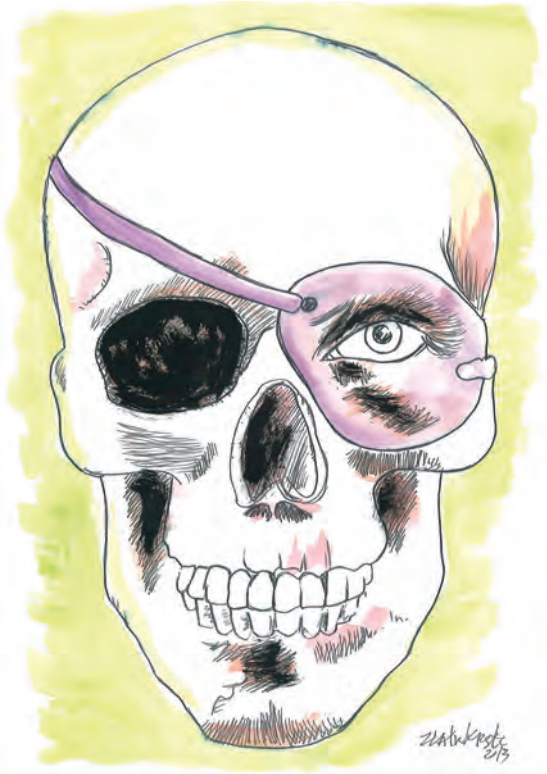
КАЗАХСТАН • KAZAKHSTAN

Галим БОРАНБАЕВ
Galym BORANBAYEV

КОСОВО • KOSOVO

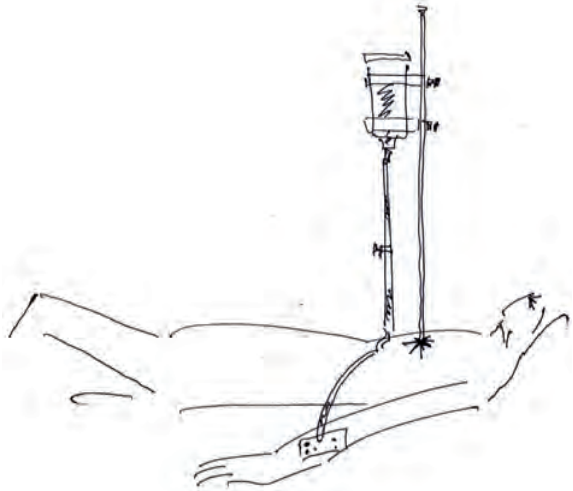


Агим КРАСНИЌИ КРАГИ
Agim KRASNICI KRAGI

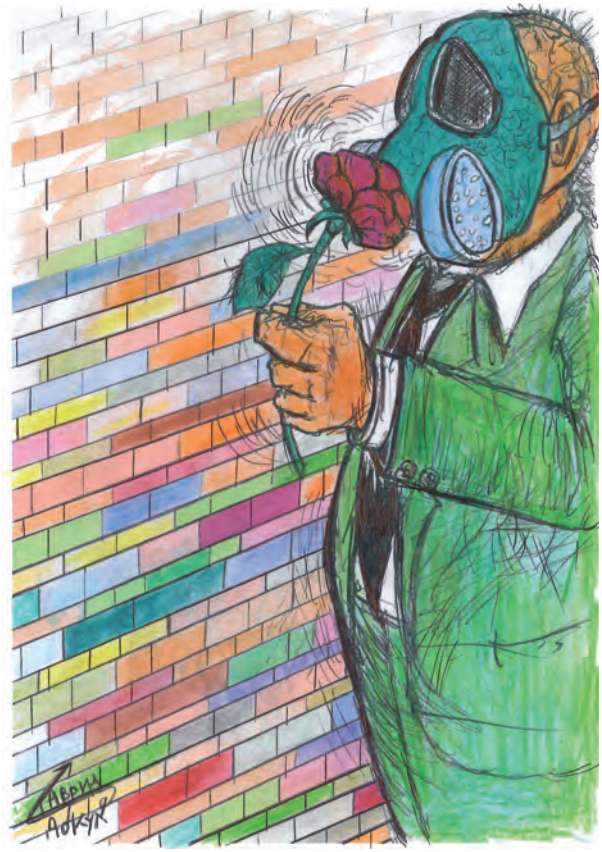


Златко КРСТЕВСКИ
Zlatko KRSTEVSKI

Илија МАКСИМОСКИ
Ilija MAKSIMOSKI

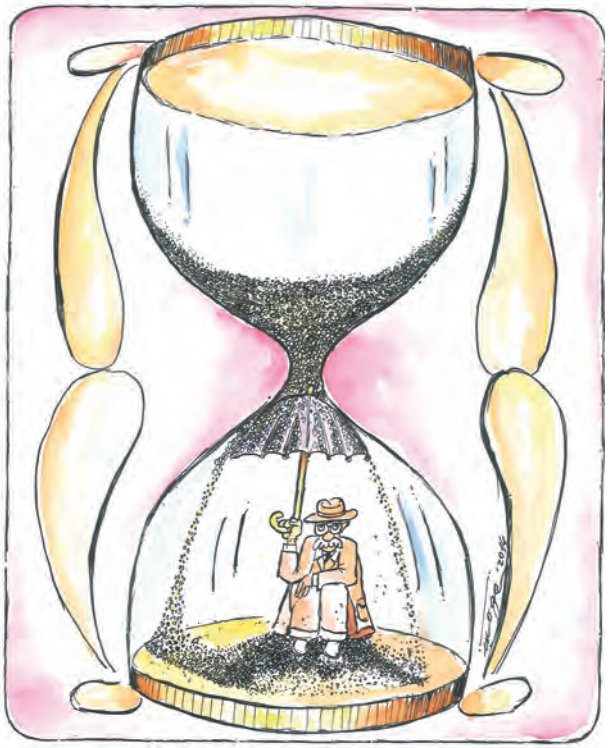


Сунчица БОЖИНОВСКА
Suncica BOZINOVSKA



Гаврил ДОКУЛЕСКИ
Gavril DOKULESKI

Спиро ЏАЈКОВ
Spiro DZAJKOV



Тоде БЛАЖЕВСКИ
Tode BLAZEVSKI

Миле МАНЧЕВСКИ
Mile MANCEVSKI

Мице ЈАНКУЛОВСКИ
Mice JANKULOVSKI

Дарко ДРЉЕВИЋ
Darko DRLJEVIC

Лука ЛАГАТОР
Luka LAGATOR

ХОЛАНДИЈА • NETHERLANDS

Мартијн КОРНЕЛИСЕН
Martijn CORNELISSEN

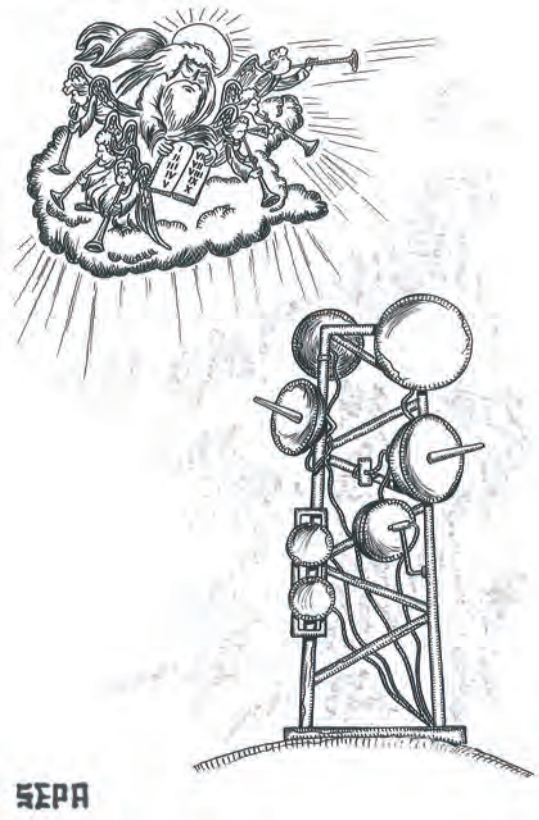
ПОЛСКА • POLAND

Вознијак ЗБИГЊЕВ
Wozniak ZBIGNIEW

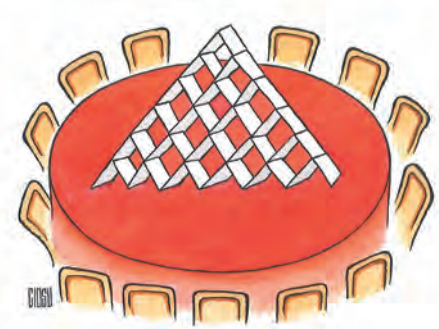
• • • ПОЛСКА • POLAND • • • • • • • • •

Малгоржата ТАБАКА
Malgorzata TABAKA

• • • РОМАНИЈА • ROMANIA • • • • • • • • •




Мисаила Андреи СЕПТИМИУ
Misaila Andrei SEPTIMIU



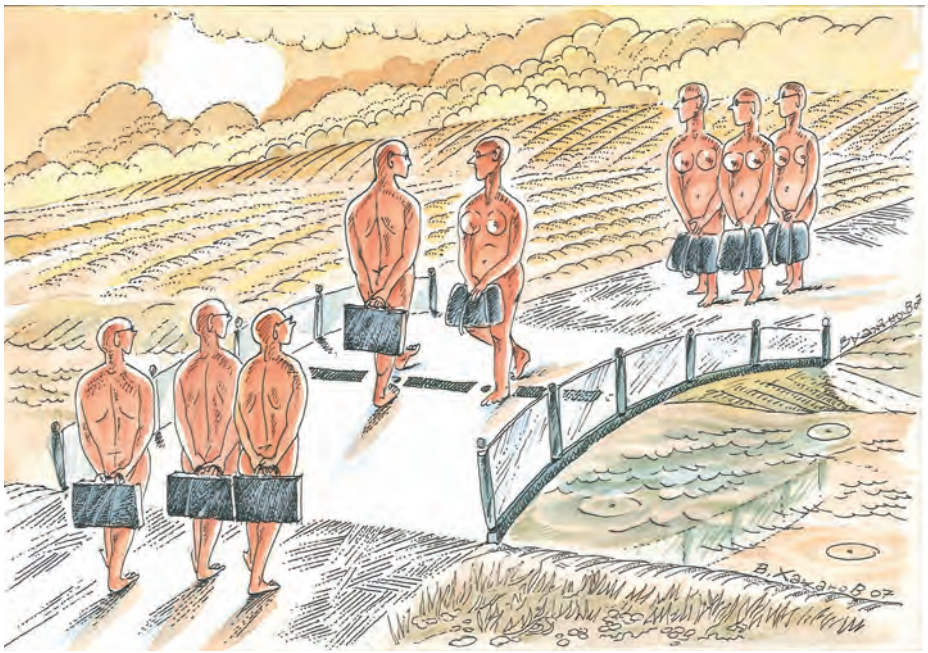

Константин ЦИОСУ
Constantin CIOSU

Чиореан КОРНЕЛ - МАРИН
Chiorean CORNEL - MARIN

Леонте НАСТАСЕ
Leonte NASTASE

Анатолиј РАДИН
Anatoly RADIN

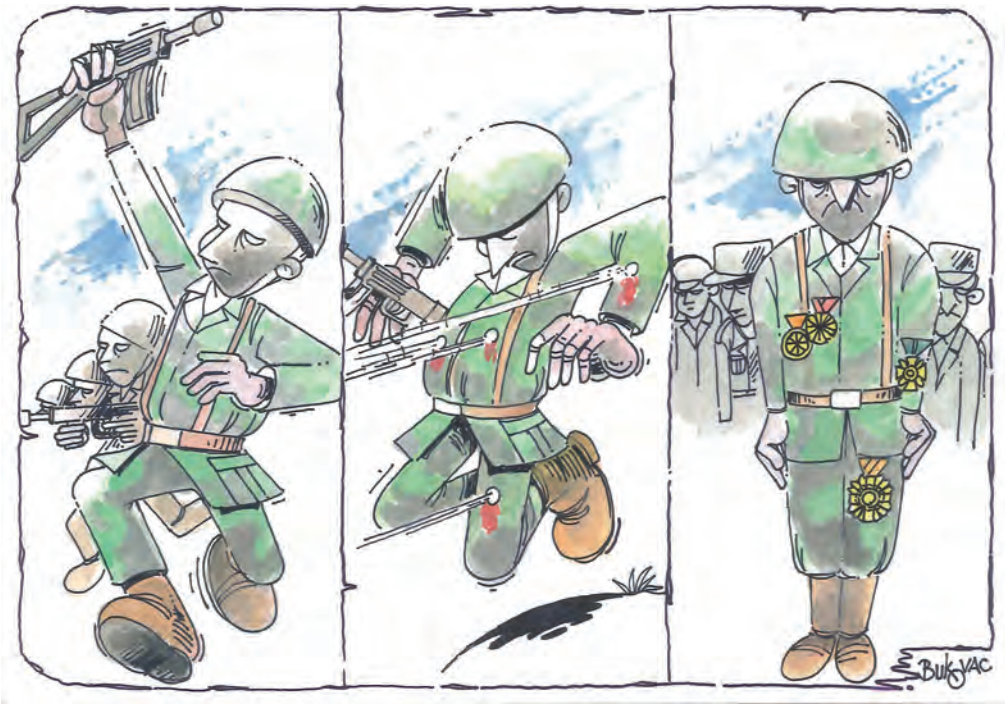
РУСИЈА • RUSSIA



Владимир КАКАНОВ
Vladimir KHAKHANOV

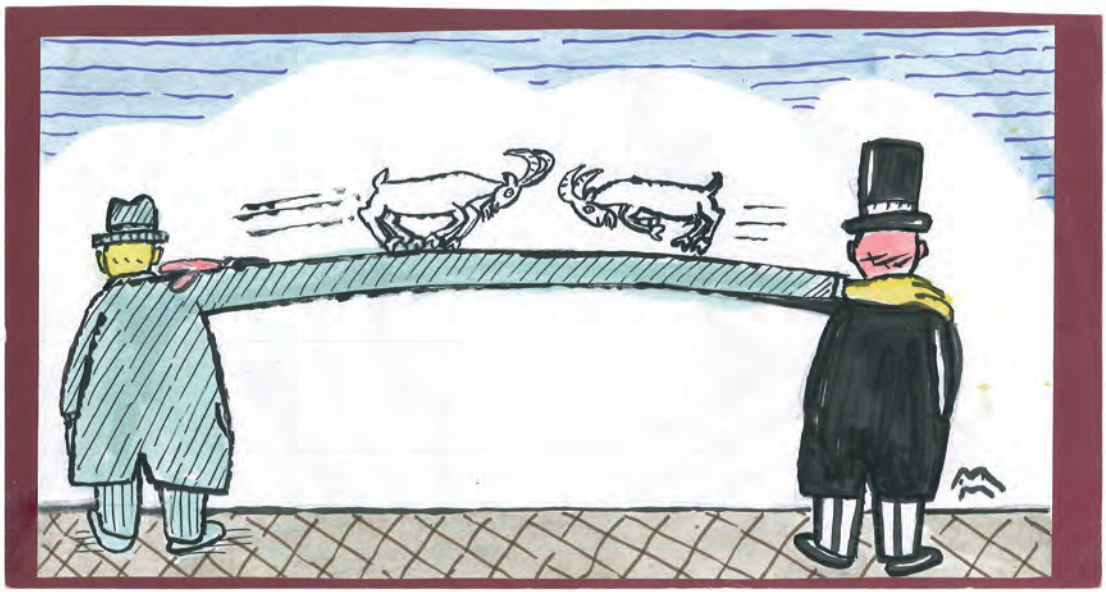
Слободан ОБРАДОВИЋ
Slobodan OBRADOVIC

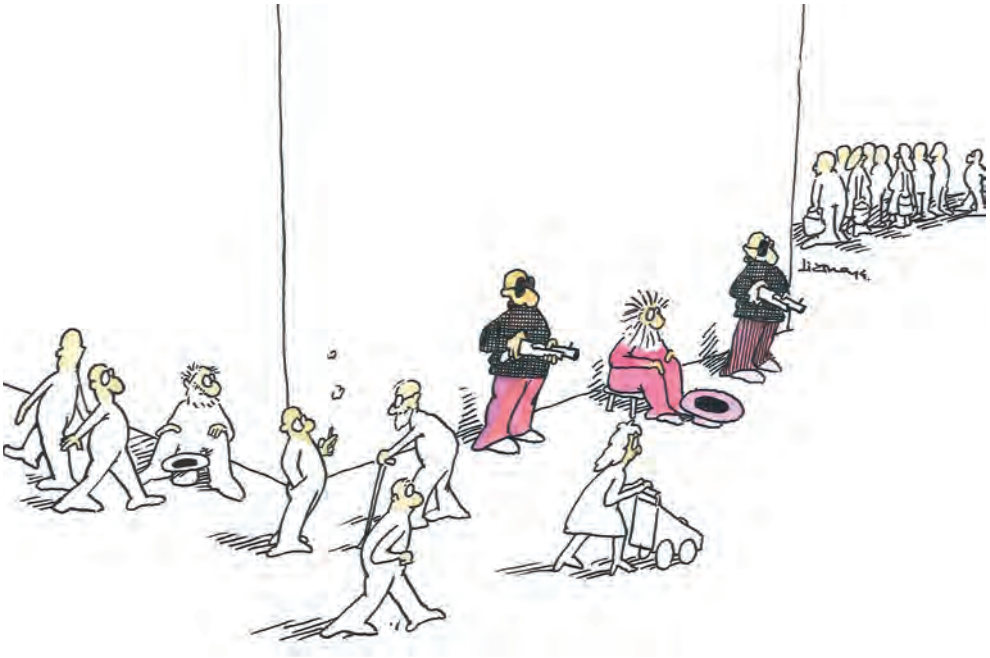
СРБИЈА • SERBIA



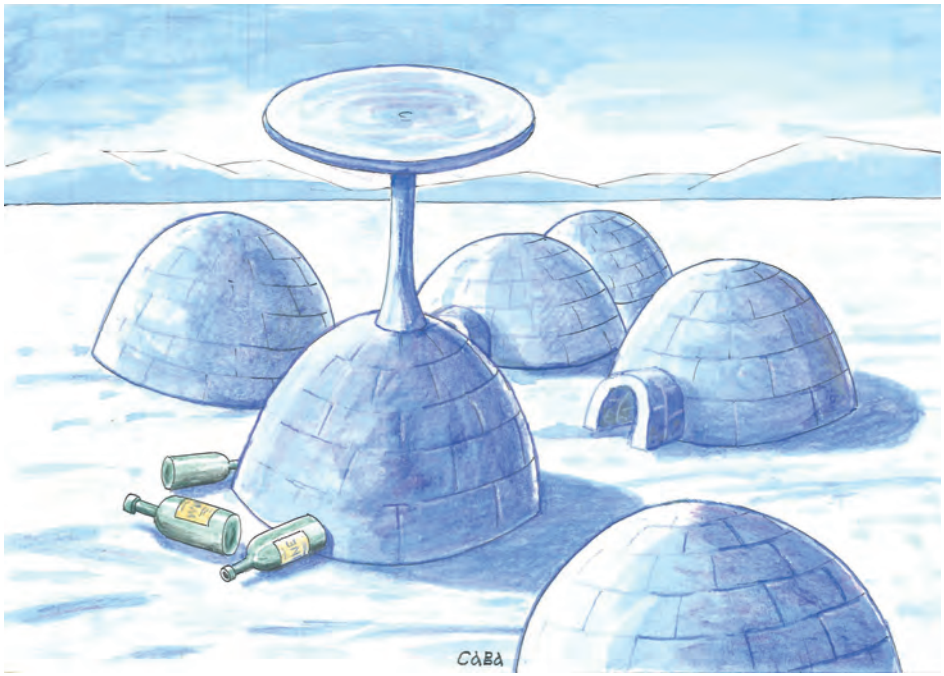

Милан БУКОВАЦ
Milan BUKOVAC

Милета МИЛОРАДОВИЋ
Mileta MILORADOVIC





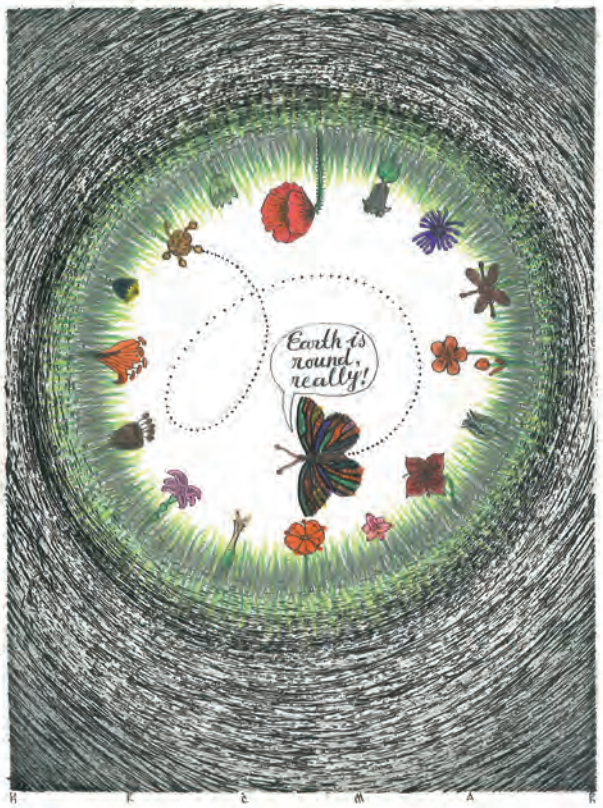
Милан ЛИЧИНА
Milan LICINA




Сава БАБИЋ
Sava BABIC

Игњат ГАТАЛО
Ignjat GATALO

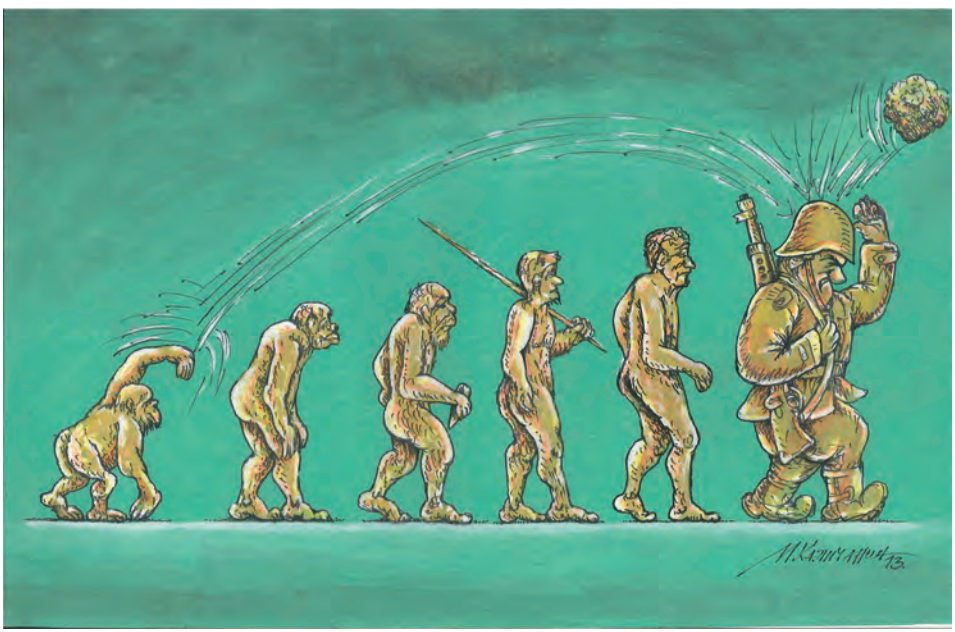
Владо ВОЛАШ
Vlado VOLAS




Васо КРЧМАР
Vaso KRCMAR

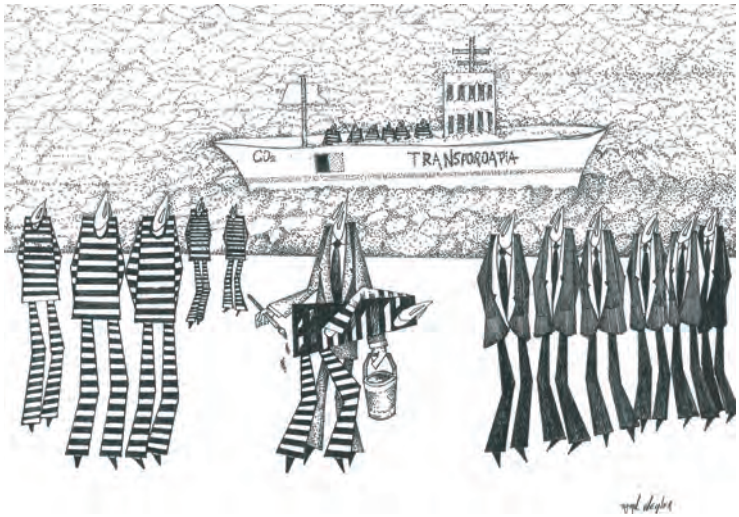
Александар БЛАТНИК
Aleksandar BLATNIK

Југослав ВЛАХОВИЋ
Jugoslav VLAHOVIC

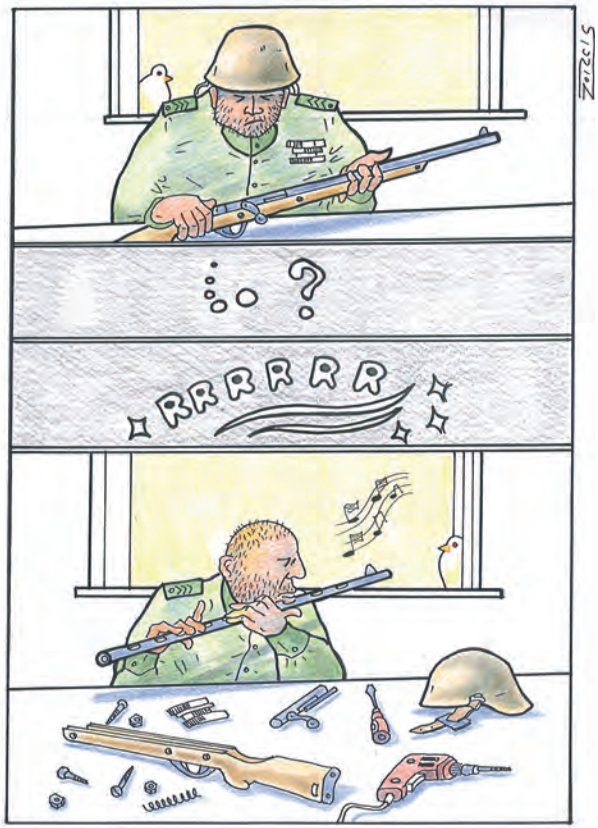


Миланко КАЛИЧАНИН
Milanko KALICANIN

Љубомир КОТРА
Lubomir KOTRHA

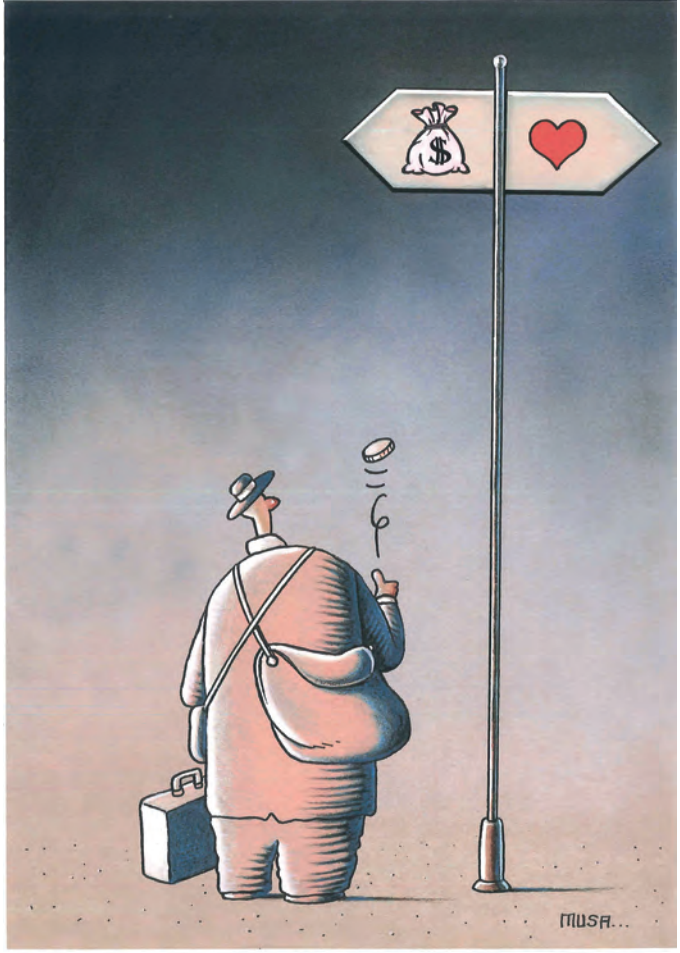



Камил ВЕЈНЕР
Kamil WEINER




Зоран ЈОСИЋ ЗОРЦИС
Zoran JOSIC ZORCIS

Бењасит ТУМИНГ
Benjasit TUMYING




Муса ЃУМУШ
Musa GUMUS

Халит КУРТУЛМУШ
Halit KURTULMUS

Ахмет АЈКАНАТ
Ahmet AYKANAT

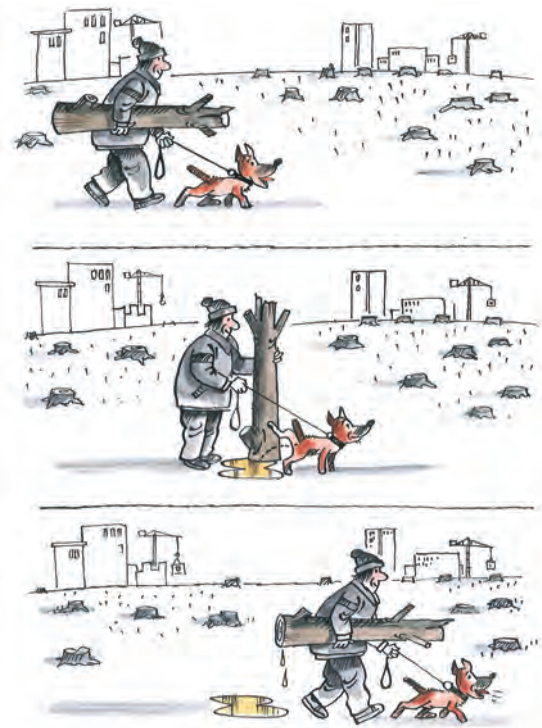
Ердоган БАСОЛ
Erdogan BASOL

ТУРЦИЈА • TURKEY

Осман Гурал СУРОГЛУ
Osman Gural SUROGLU

УКРАИНА • UKRAINE

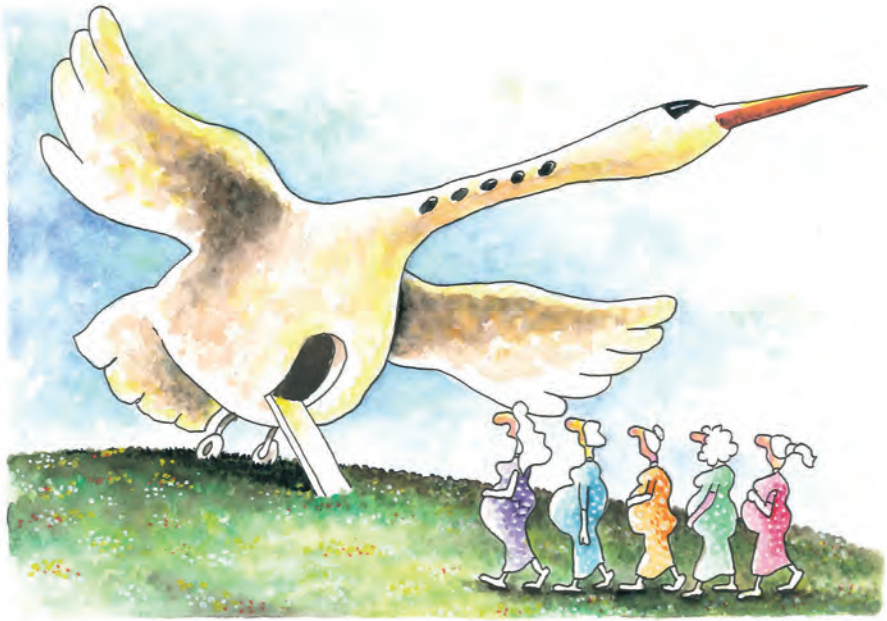
Владимир КАЗАНЕВСКИ
Vladimir KAZANEVSKY



Валериј ЧМЈАРИОВ
Valeriy CHMYRIOV

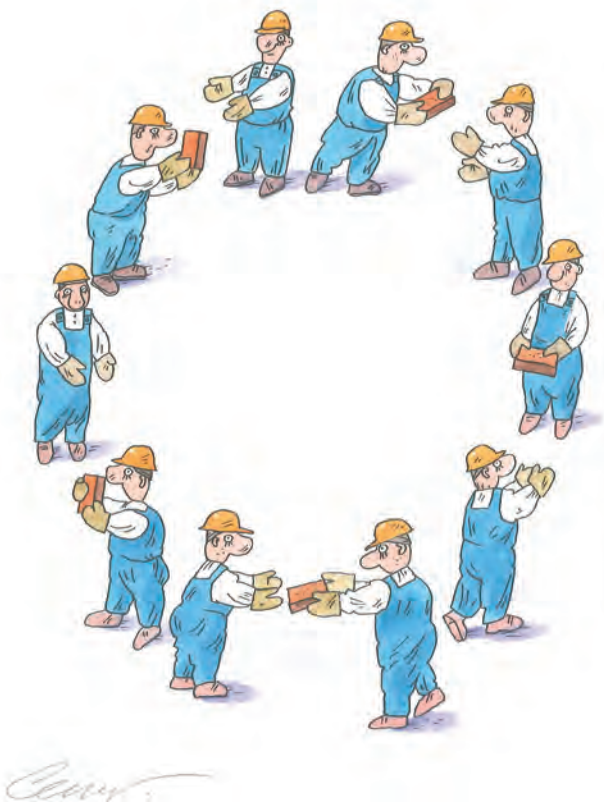
Генадиј НАЗАРОВ
Gennadiy NAZAROV

Алексеј Микхај ИУСЕВ
Alexey Mikhay IUSEV



Константин КАЗАНЧЕВ
Konstantin KAZANCHEV

Мукола КАПУСТА
Mykola KAPUSTA



Сергеј СЕМЕНДЈАЕВ
Sergei SEMENDYAEV

Алберто ХЕРЕЗ
Alberto JEREZ

Освалдо ЛАИНО
Osvaldo LAINO

Макмудјон ЕШОНКУЛОВ
Makhmudjon ESHONKULOV

## 42-ра СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА НА КАРИКАТУРИ СКОПЈЕ 2014
## ИНДЕКС НА УЧЕСНИЦИ

АВСТРАЛИЈА • AUSTRALIA (17)
Ед МЕКМАХОН • Ed MCMAHON
Луис ПОЛ • Louis POL

АВСТРИЈА • AUSTRIA (17)
Клаус ПИТЕР • Klaus PITTER

АЗЕРБЕЈЏАЈН • AZERBAIJAN (18)
Сејран КАФЕРЛИ • Seyran CAFERLI

АРГЕНТИНА • ARGENTINA
Сантијаго КОРНЕХО • Santiago CORNEJO
Андреа ТОЛЕДО • Andrea TOLEDO

БЕЛОРУСИЈА • BELARUS (18-19)
Виталиј БОНДАР • Vitaly BONDAR
Марина ГОРЕЛОВА • Marina GORELOVA
Олег ГУТСОЛ • Oleg GUTSOL

БЕЛГИЈА • BELGIUM (19)
Матис АНДРЕ - Дре • Mathijs ANDRE' - Dre'
Филипе БОСЕНС • Philippe BOSSENS
**Лук ВЕРНИМЕН • Luc VERNIMMEN** (8)
**Лук ДЕШИМАКЕР • Luc DESCHEEMAEKER** (10)

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА •
BOSNIA AND HERZEGOVINA
Махмуд ЛАТИФИЌ • Mahmud LATIFIC
Драгиша ШАРЕНАЦ • Dragisa SARENAC
Хусеин ШЉИВО • Husein SLJIVO
**Божидар Божо СТЕФАНОВИЌ •**
**Bozidar Bozo STEFANOVIC** (10)
Решад СУЛТАНОВИЌ • Resad SULTANOVIC

БРАЗИЛ • BRAZIL (20)
Ерико АЈРЕС • Erico AYRES
Доривал МАЧАДО де КАМПОС •
Dorival MACHADO de CAMPOS

## 42nd WORLD GALLERY OF CARTOONS SKOPJE 2014
## INDEX OF PARTICIPANTS

БУГАРИЈА • BULGARIA (20-22)
Теменуга ДИМИТРОВА ЏУРОВА •
Temenuga DIMITROVA DZUROVA
Димитар ИВАНОВ АТАНАСОВ •
Dimitar IVANOV ATANASOV
Геко МАРКОВ • Geko MARKOV
Лубомир МИХАИЛОВ • Lubomir MIHAILOV
Цочо ПЕЕВ • Tsocho PEEV
Трајко ПОПОВ • Trayko POPOV
Ивелин СТОЈАНОВ • Ivelin STOYANOV
Николај ЧОБАНОВ • Nikolay TCHOBANOV
Ириен ТРЕНДАФИЛОВ • Irien TRENDAFILOV
Иваило ЦВЕТКОВ • Ivailo TSVETKOV
Маргарита ЈАНЧЕВА • Margarita YANCHEVA
Веселин ЗИДАРОВ • Veselin ZIDAROV

ЧИЛЕ • CHILE
Хорацио БРАНДИ ВАЛСЕН • Horacio BRANDI WALSEN

КИНА • CHINA (23-24)
Гаи ГУИБАО • Gai GUIBAO
**Фенг ГУИБО • Feng GUIBO** (11)
Ли Куи ЏУН • Li Kui JUN
Рун Танг ЛИ • Run Tang LI
Пеи Донг ЛОУ • Pei Dong LOU
Џанг Ја МИНГ • Zhang Ya MING
Сун Шен ЈИНГ • Sun Shen YING
Џу ЗИЗУН • Zhu ZIZUN

КОЛУМБИЈА • COLOMBIA (24)
Раул Фернандо ЗУЛЕТА • Raul Fernando ZULETA

ХРВАТСКА • CROATIA (25-27)
Слободан БУТИР • Slobodan BUTIR
Ана ГЕЗИ • Ana GEZI
Иван ХАРАМИЈА • Ivan HARAMIJA
Борислав ХЕГЕДУШИЌ • Borislav HEGEDUSIC
Драгутин Дадо КОВАЧЕВИЌ • Dragutin Dado KOVACEVIC
Никола ЛИСТЕШ • Nikola LISTES

Чедомил МИШКОВИЋ • Cedomil MISKOVIC
Дамир НОВАК • Damir NOVAK
Милош ПАНИЋ • Milos PANIC
Дарко ПАВИЋ • Darko PAVIC
Светислав ПИЊУХ • Svetislav PINJUH
Срећко ПУНТАРИЋ • Srecko PUNTARIC

КУБА • CUBA
**Рамзес МОРАЛЕС ИЗКУЕРДО • Ramses MORALES IZQUIERDO** (12)

КИПАР • CYPRUS
Хусеин ЧАКМАК • Husein CAKMAK

ЧЕШКА • CZECHIA (28)
Роман КУБЕЦ • Roman KUBEC
**Јиржи НОВАК • Jiri NOVAK** (11)
Јозеф ПОЛАЧЕК • Josef POLACEK
Јиржи СРНА • Jiri SRNA
Томаш ТРУНЕЧЕК • Tomas TRUNECEK

ЕКВАДОР • ECUADOR
Марчело ЧАМОРО • Marcelo CHAMORRO

ЕГИПЕТ • EGYPT (29)
Весам КАЛИЛ • Wesam KHALIL
Омар Седек МУСТАФА • Omar Seddek MOSTAFA
ШајМа ШАБАН • ShayMaa SHABAN

ЕСТОНИЈА • ESTONIA (29)
Прит КОИВ • Priit KOIV
Едуард ТУР • Eduard TUUR

ФИНСКА • FINLAND
Хеино ПАРТАНЕН • Heino PARTANEN

ФРАНЦИЈА • FRANCE
Жералд ПИЊО • Gerald PEIGNEUX

ГЕРМАНИЈА • GERMANY (30)
Винфрид БЕШЛИЧ • Winfried BESSLICH
Франк ХОФМАН • Frank HOFFMANN
Стефан ЈАХСНОВСКИ - Хершел • Steffen JAHSNOWSKI - Herschel

ГРЦИЈА • GREECE
Серафим БАКУЛИС • Serafim BAKOULIS
Деметриос КУТАРЕЛИ • Demetrios COUTARELLI
Григорис ГЕОРГИУ • Grigoris GEORGIOU

ИНДИЈА • INDIA
Сантош ПАЛИВАЛ • Santosh PALIWAL
Сам ВИЈАИ • Sam VIJAI

ИНДОНЕЗИЈА • INDONESIA
**ДАРСОНО • DARSONO** (12)
ПАРТОНО • PARTONO
Агус Еко САНТОС • Agus Eko SANTOSO

ИРАН • IRAN (30-31)
Есан ГАЊИ • Ehsan GANJI
Марзи РЕЗА • Marzieh REZAEI
Рамин РЕЗА • Ramin REZAEI
Шахрам РЕЗА • Shahram REZAEI
Атеф ЈАРЈАН • Atefeh YARYAN

ИЗРАЕЛ • ISRAEL (32)
Борис ЕРЕНБУРГ • Boris ERENBURG
Григори КАЦ • Grigori KATZ

ИТАЛИЈА • ITALY (33)
Андреа БЕРСАНИ • Andrea BERSANI
Паоло ДАЛПОНТЕ • Paolo DALPONTE
Андреа ПЕЧИ • Andrea PECCHIA
Маријаграција Џио КВАРАНТА • Mariagrazia Gio QUARANTA
Уго САЈИНИ • Ugo SAJINI
Карло СТЕРПОНЕ • Carlo STERPONE

ЈАПОНИЈА • JAPAN
Асако ИВАМИЗУ • Asako IWAMIZU

КАЗАХСТАН • KAZAKHSTAN (34)
Галим БОРАНБАЕВ • Galym BORANBAYEV
Нурсафин ЗИЛКАИДАР • Nursafin ZHILKAIDAR

КОСОВО • KOSOVO (34)
Агим КРАСНИЋИ Краги • Agim KRASNICI Kragi
Самедин ЛАТИФИ • Samedin LATIFI

ЛИБАН • LEBANON
Редван Ал ФЕРЕХ • Redwan Al FEREKH

МАКАО • MACAU
Родриго де МАТОС • Rodrigo de MATOS

МАКЕДОНИЈА • MACEDONIA (35-38)
Тоде БЛАЖЕВСКИ • Tode BLAZEVSKI
Сунчица БОЖИНОВСКА • Suncica BOZINOVSKA
Марија ЧОРБЕВСКА • Marija CORBEVSKA
Аниса ЦРНОВРШАНИН • Anisa CRNOVRSANIN
Блаже ДОКУЛЕСКИ • Blaze DOKULESKI
Гаврил ДОКУЛЕСКИ • Gavril DOKULESKI
Спиро ЏАЈКОВ • Spiro DZAJKOV
Алмин ЃИГАЛ • Almin GJIGAL
Мице ЈАНКУЛОВСКИ • Mice JANKULOVSKI
Златко ЈОВАНОСКИ • Zlatko JOVANOSKI
Аделиса КИЧАРА • Adelisa KICARA
Златко КРСТЕВСКИ • Zlatko KRSTEVSKI
Ерсин ЛЕКПЕК • Ersin LEKPEK
Илија МАКСИМОСКИ • Ilija MAKSIMOSKI
Миле МАНЧЕВСКИ • Mile MANCEVSKI
**Петар МИТРОВ • Petar MITROV** (15)
Кети РАДЕВСКА • Keti RADEVSKA
Анел ШАХОВИЌ • Anel SAHOVIC
Алдина ШАТАРА • Aldina SATARA
Мирко ТРАЈАНОВСКИ • Mirko TRAJANOVSKI

МАЛЕЗИЈА • MALAYSIA
Картик КМ • Karthik KM

МОЛДАВИЈА • MOLDOVA
Ботезат КОНСТАНТИН • Botezat CONSTANTIN

ЦРНА ГОРА • MONTENEGRO (39)
Никола БАЧКОВИЌ • Nikola BACKOVIC
Дарко ДРЉЕВИЌ • Darko DRLJEVIC
Драгомир ЃУКИЌ Чарли • Dragomir DJUKIC Charlly
Лука ЛАГАТОР • Luka LAGATOR

МЈАНМАР • MYANMAR
Нгаи ОО У ХАН КУИ • Ngai OO U HAN KYI

ХОЛАНДИЈА • NETHERLANDS (40)
Мартијн КОРНЕЛИСЕН • Martijn CORNELISSEN

ПОЛСКА • POLAND (40-41)
Цебула ХЕНРИК • Cebula HENRYK
Франк ХОФМАН • Frank HOFFMANN
Малгоржата ТАБАКА • Malgorzata TABAKA
Пишчако ЗБИГЊЕВ • Piszczako ZBIGNIEW
Вознијак ЗБИГЊЕВ • Wozniak ZBIGNIEW

РОМАНИЈА • ROMANIA (41-43)
Дору АКСИНТЕ • Doru AXINTE
Виктор ЧИРИЛОЕ - Чирил • Victor CHIRILOAIE - Chiril
Константин ЦИОСУ • Constantin CIOSU
**Павел КОНСТАНТИН • Pavel CONSTANTIN** (13)
Чиореан КОРНЕЛ - Марин • Chiorean CORNEL - Marin
Марин КРЕТУ • Marin CRETU
Артуче ФЕЛИКС • Artuche FELIX
Петру ГАБРИЕЛ • Petru GABRIEL
Мариан ЛУПУ • Marian LUPU
Кармен-Никулина МИСАИЛА •
Carmen-Niculina MISAILA
Леонте НАСТАСЕ • Leonte NASTASE
Адриан РУС • Adrian RUS
Мисаила Андреи СЕПТИМИУ • Misaila Andrei SEPTIMIU
Коциану Аурел СИЛВИУ • Cocianu Aurel SILVIU

РУСИЈА • RUSSIA (43-44)
**Валентин ДРУЖИНИН • Valentin DRUZHININ** (9)
Владимир КАКАЛОВ • Vladimir KHAKHALOV
Владимир Михаилович ТОРИН •
Vladimir Mihailovic TORIN
Анатолиј РАДИН • Anatoly RADIN
Валери ТАРАСЕНКО • Valeri TARASENKO

СРБИЈА • SERBIA (44-49)
Сава БАБИЌ • Sava BABIC
Александар БЛАТНИК • Aleksandar BLATNIK
Тошо БОРКОВИЌ • Toso BORKOVIC
Милан БУКОВАЦ • Milan BUKOVAC
Зоран ФИЛИПОВИЌ • Zoran FILIPOVIC
Игњат ГАТАЛО • Ignjat GATALO

Миланко КАЛИЧАНИН • Milanko KALICANIN
Миленко КОСАНОВИЋ • Milenko KOSANOVIC
Васо КРЧМАР • Vaso KRCMAR
Милан КУСМУК • Milan KUSMUK
Милан ЛИЧИНА • Milan LICINA
Урош МАКСИМОВИЋ • Uros MAKSIMOVIC
Вукашин МИЛИЧЕВИЋ • Vukasin MILICEVIC
Милета МИЛОРАДОВИć • Mileta MILORADOVIC
Горан НОВАКОВ • Goran NOVAKOV
Слободан ОБРАДОВИЋ • Slobodan OBRADOVIC
Никола ОТАШ • Nikola OTAS
Стефан ПЛЕСКОЊИЋ • Stefan PLESKONJIC
Јован ПРОКОПЉЕВИЋ • Jovan PROKOPLJEVIC
Северин ШИКАЊА • Severin SIKANJA
Предраг СРБЉАНИН • Predrag SRBLJANIN
**Слободан СРДИЋ • Slobodan SRDIC** (13)
Драган СТОШКОВИЋ • Dragan STOSKOVIC
Јован ТУРЧИНОВИЋ • Jovan TURCINOVIC
Недељко УБОВИЋ • Nedeljko UBOVIC
Југослав ВЛАХОВИЋ • Jugoslav VLAHOVIC
Владо ВОЛАШ • Vlado VOLAS

СЛОВАЧКА • SLOVAKIA (50)
Лубомир КОТРХА • Lubomir KOTRHA
**Владимир ПАВЛИК • Vladimir PAVLIK** (14)
Камил ВЕЈНЕР • Kamil WEINER

СЛОВЕНИЈА • SLOVENIA (51)
Милан АЛАШЕВИЋ • Milan ALASEVIC
Зоран ЈОСИЋ ЗОРЦИС • Zoran JOSIC ZORCIS

ШРИ ЛАНКА • SRI LANKA
Џајаратна ВИКРАМА Синга •
Jayaratna WICKRAMA Singha

ТАЈЛАНД • THAILAND (51)
Пасаправас А. ЧИНОБУНВАТ •
Passaprawas A. CHINOBOONWAT
Бењасит ТУМИНГ • Benjasit TUMYING

ТУРЦИЈА • TURKEY (52-54)
Ахмет АЈКАНАТ • Ahmet AYKANAT
Мете АГАОГЛУ • Mete AGAOGLU
Ердоган БАСОЛ • Erdogan BASOL
Ајлин БЕЈОГЛУ • Aylin BEYOGLU
Омер ЧАМ • Omer CAM
Исмаил ЧЕЛЕБИ • Ismail CELEBI
Муса ЋУМУШ • Musa GUMUS
Батухан ИСКАН • Batuhan ISCAN
Емел КАЛКАНДЕЛЕН • Emel KALKANDELEN
Халит КУРТУЛМУШ • Halit KURTULMUS
Саит МУНЗУР • Sait MUNZUR
Јасемин ОСМАН • Yasemin OSMAN
**Ерај ОЗБЕК • Eray OZBEK** (14)
Кемал ОЗЈУРТ • Kemal OZYURT
Осман Гурал СУРОГЛУ • Osman Gural SUROGLU
Етем ТОГРАЛ • Ethem TOGRAL
Камил ЈАВУЗ • Kamil YAVUZ

УКРАИНА • UKRAINE (54-57)
Валериј ЧМЈАРИОВ • Valeriy CHMYRIOV
Александер ДУБОВСКИ • Alexander DUBOVSKY
Мукола КАПУСТА • Mykola KAPUSTA
Константин КАЗАНЧЕВ • Konstantin KAZANCHEV
Владимир КАЗАНЕВСКИ • Vladimir KAZANEVSKY
Данил КУСНЕЗОВ • Daniil KUSNEZOW
Алексеј Микхај ЛУСЕВ • Alexey Mikhay LUSEV
Михаел МАЈЕВСКИ Миша • Michael MAYEVSKY Misha
**Валериј МОМОТ • Valery MOMOT** (7)
Марјана МИРОШНИЧЕНКО •
Maryana MYROSHNYCHENKO
Генадиј НАЗАРОВ • Gennadiy NAZAROV
Сергеј СЕМЕНДЈАЕВ • Sergei SEMENDYAEV

УРУГВАЈ • URUGUAY
Ракел ОРЖУЈ • Raquel ORZUJ

САД • USA (58)
Франк ХОФМАН • Frank HOFFMANN
Алберто ХЕРЕЗ • Alberto JEREZ
Освалдо ЛАИНО • Osvaldo LAINO
Хјуи ГИЕНХЈУ • Huey NGYENHUU
Марко РАМОС • Marco RAMOS

УЗБЕКИСТАН • UZBEKISTAN (59)
Макмудјон ЕШОНКУЛОВ • Makhmudjon ESHONKULOV
Газиев МИРСАИТ • Gaziev MIRSAIT
Николај ПОПОВ • Nikolay POPOV
Николај СВИРИДЕНКО • Nikolay SVIRIDENKO

42-ра СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА НА КАРИКАТУРИ - СКОПЈЕ 2014
42nd WORLD GALLERY OF CARTOONS - SKOPJE 2014


| | |
|---|---|
| Издавач<br>ОСТЕН Скопје<br>8. Ударна бригада 2<br>1000 Скопје<br>Република Македонија<br>+389 (0)2 3213665<br>cartoons@osten.com.mk<br>www.osten.com.mk | Publisher<br>OSTEN Skopje<br>8 Udarna brigada 2<br>1000 Skopje<br>Republic of Macedonia<br>+389 (0)2 3213665<br>cartoons@osten.com.mk<br>www.osten.com.mk |
| За издавачот<br>Мице Јанкуловски | За издавачот<br>Mice Jankulovski |
| Уредник<br>Корнелија Конеска | Уредник<br>Kornelija Koneska |
| Предговор<br>Џавад Ализадех | Foreword<br>Javad Alizadeh |
| Лектура<br>Маја Анастасова Стојановска | Proof reading<br>Maja Atanasova Stojanovska |
| Превод на англиски јазик<br>Дарко Путилов | Translation in English<br>Darko Putilov |
| Графички дизајн<br>Урош Вељковиќ | Graphic design<br>Uros Veljkovic |
| Асистенти<br>Ирина Ивановска<br>Бобан Николовски<br>Маја Нацевска | Assistants<br>Irina Ivanovska<br>Boban Nikolovski<br>Maja Nacevska |
| Логистика<br>Милан Халев<br>Жарко Павловски | Logistic<br>Milan Halev<br>Zarko Pavlovski |
| Печат Европа 92 | Print Evropa 92 |
| Тираж 700 | Circulation 700 |
| Мај 2014 | May 2014 |

ISBN 978-608-65577-5-1
COBISS.MK-ID 96350474